

Помимо изначальной римской нумерации глав (секций) в текст добавлена нумерация пунктов по Израэлю Регарди (Regardie I. The Philosophers Stone. London, 1937. Pp.9-14). В квадратных скобках [] помещены слова, отсутствующие в тексте. В круглые скобки () помещены слова из оригинала.

Переводчик выражает искреннюю благодарность Р.В. Светлову, И.Ю. Ларионову и И.В. Стародубцевой за помощь и содействие исследованию.

*Вступительная статья, перевод и комментарии  
В.Н. Морозова*

## ГЕРМЕС ТРИСМЕГИСТ<sup>1</sup>

### TRACTATUS AUREUS ЗОЛОТОЙ ТРАКТАТ

#### Секция I<sup>2</sup>

(1) Даже такую речь держит Гермес<sup>3</sup>: Спустя долгие годы, я не перестаю экспериментировать, что бы я ни делал, всякий умственный труд, в том числе и эта наука и искусство, дарованная мне доподлинно единственным вдохновением Творца, кто благо разумно присудил и открыл её мне – Своему слуге, коему Он даровал способность мыслить и судить разумно, не покинувший и не давший ни единого повода, дабы отчаяться. Он уберёг от небытия и даровал каждому возможность спасения<sup>4</sup>.

(2) Что до меня, никогда и никому я не раскрывал эти тайны из страха перед судным днём, и не скрывал их из страха пред проклятием моей души. Это – Долг, что я желаю снять с плеч своих, передав его Достоянному, подобно тому, как Отец, в своё время, передал его Достоянному, свободно вознаградив меня<sup>5</sup>.

(3) Внемлите мне, О Сыновья Мудрости, знайте же, что учение о четырёх элементах<sup>6</sup>, или мудрость древних философов, не была раньше явлена доподлинно и достоверно; мудрость об элементах, что посредством терпения была обнаружена, согласно своим причинам, и их таинственной природе. Но, их природа таинственна, по-

сколько ничто не возникло [и не возникает] из ничего, за исключением материи, всё составляющей, и поскольку последняя не совершенствуется, пока тщательно не проходит все стадии цвета<sup>7</sup>.

(4) Знайте же, настоящее деление было осуществлено посредством воды древними философами, выделившими её в четырёх субстанциях; одна в двух, и три в одной; третья часть из них суть цвет, как если бы то была свёрнутая влага, но вторая и третья воды есть Мера Мудрости.

(5) Потребуйте жидкости, или влаги<sup>8</sup> унцию и половину, следом Южной Красноты<sup>9</sup>, что является душою золота; четвёртая часть, то есть, пол унции нитрата Серы<sup>10</sup>, и в аналогичной манере, пол унции Аурипигмента<sup>11</sup>, пол унции, которая суть восьмёрка; это три унции. Знайте же, что лоза мудрости далее изображается в трёх, но вино<sup>12</sup> вследствие того не будет улучшаться до тех пор, пока не будет выполнено тридцать подобных лоз.

(6) Стало быть – уразумейте функционирование. Отвар<sup>13</sup> уменьшает материал, но тинктура<sup>14</sup> наполняет его; поскольку Луна в пятнадцати днях убывает, а на третий наполняется<sup>15</sup>. Сие начало и конец.

(7) Узрите, я разъяснил всё то, что было сокрыто. С тех пор работа двойственна<sup>16</sup>, она [реализуется] посредством вас и про вас – это то, что было вычленено в пределах и закреплено<sup>17</sup>, и вы можете достичь этого как на земле, так и на море.

(8) Следовательно, храните своё Серебро живое<sup>18</sup>, что было подготовлено во внутреннем вместилище<sup>19</sup>, в котором оно свёрнуто, и для которого оно суть Ртуть<sup>20</sup>, что выделяется из оставшейся земли.

(9) Стало быть, тому, кто ныне услышал слова мои, позвольте в них разобраться. Должен доказать он, что не из зловещей корысти зачисляется, но лишь ради пользы Благу<sup>21</sup>; следовательно, я открыл всё, что было сокрыто ранее относительно этого знания, и раскрыл величайший из всех секретов, даже эту Интеллектуальную Науку<sup>22</sup>.

(10) Так знайте же, Дети Мудрости, кто осведомил Вас относительно этого знания, – то был Коршун<sup>23</sup>, стоящий на горе и кричащий вопиющим голосом: «Я суть Белое в Чёрном, и Красное в Белом, и Лимонное (Citrinus) в Красном»<sup>24</sup> – узрите, я говорю саму Истину (et certe veridicus sum).

(11) Знайте же, главный принцип этого искусства – Вороний<sup>25</sup> [цвет], который суть тьма ночи и чёткость дня<sup>26</sup>, и полёт без крыльев<sup>27</sup>. Из горечи существующей в горле взята эта тинктура, да-

все красный выходит из его тела, и из изнанки его взята тонкая [редкая] вода<sup>28</sup>.

(12) Стало быть, поймите и примите сей дар Божий, что был сокрыт от неосмотрительного мира. В пещерах металлов<sup>29</sup>, где покоится почтенный камень, великолепный в цвете, возвышенный в мудрости, и распахнутый морю. Глядите, я обнародовал для вас главное; благодарите за это Бога, что обучил вас этому знанию, вы благодарите его, потому что Он, в свою очередь, вознаграждает благодарного.

(13) Поместите материю во влажное пламя, так, чтоб, взывая к кипению, тепло могло увеличиваться, дабы уничтожить чахлость истеричей природы, пока не проявится основание; затем извлеките красноту и светлые части, пока не останется одна треть.

(14) Сыны Науки! По этой самой причине говорят, что философы не злятся на истины мужей точных и религиозных, или же преисполненных мудрости; но на глупцов, невежественных и дефективных, кто без царя в голове и благодетельности, — наименее те должны быть произведены мощи, и способности совершать греховные поступки. Такие философы, преисполнены ответственности перед Богом, а злые [демонические] мужи не достойны, быть допущенными к этой Мудрости<sup>30</sup>.

(15) Знайте же, что материю сию, я именую камнем; но её также называют женской магнезией, или курицей, а также белым плевком и летучим молоком. Негорючее масло есть для того, чтобы [знание] могло быть сокрыто от глупых и невежественных, кто недостаточно блистателен и сдержан. То, что я, тем не менее, из мудрости обозначаю только одним эпитетом, то есть — Философский Камень<sup>31</sup>. Таким образом, настоящее море включает в себя и сохраняет огонь и небесную птицу, в самый последний момент его выплеска. Но я осуждаю всех тех из вас, Сыновья Философии, для которых великий дар этого знания суть лишь средство вознаграждения, если любой из вас недооценит, или разгласит мощь [камня] ввиду невежества, или как-то, например, [разгласит вещи] непригодные для знания этого секрета.

(16) Кроме того, я ничего не получил ни от кого, кому я не вернул то, что было дано мне<sup>32</sup>.

(17) Сие, Сын Мой, есть скрытый камень [преисполненный] множества цветов, что родился из одного цвета и прибывает в нём; шийте это, но скрывайте<sup>33</sup>. Посредством него, [осуществляется]

Всемогущая Польза, неуязвимость от тяжких болезней, и всякого страдания, крушения, и зла<sup>34</sup>. Сотворённые недуги и трудности должны быть преодолены: из темноты на свет, из глуши пустыни в безопасное жилище, и из бедности и затруднительного положения в свободную и всеобъемлющую удачу.

### Секция II

(1) Гермес: Сын Мой, все вещи, о которых я ранее убеждал тебя, дабы страшился ты Бога, в коем прочность твоего предприятия, и обязательство пред всем, что когда-либо существовало – размышляй об этом, чтобы не слабеть; ныне внемлешь ты абсолютную речь – прими её разумно. Я сдерживал тебя, чтобы ты не был безрассудным [глупцом]. Стало быть, придерживайся моих речей и размышляй о них, и позволь своему сердцу быть приспособленным к размышлению таким путём, как если бы ты сам был автором того, чему я сейчас учу. Если ты приложишь холод ко всякой природе, что горяча – он не повредит её; таким же способом тот, кто разумен, заточает себя в порогах собственного незнания; в случае ослушания [нарушения предписанного] он будет обманут.

(2) Возьми летящую птицу<sup>35</sup> и окупись в [её] полёт, отдели его от грязи [загрязнения] в коем теплится смерть; раздели [полёт] по составным элементам, так направь [его] от себя, чтобы он оттолкнулся от самого себя после смерти, дабы он не улетал, но был способен лететь. Хоть тебе и должно извлечь и доставить этот [полёт] из [его] тюрьмы [тела птицы?] отделённым – также следует им управлять согласно Разуму... и согласно тем дням, коим тебя я научу, когда он станет близким для тебя; таким образом, он возникнет, чтобы быть в тебе почитаемым владыкой<sup>36</sup>.

(3) Выдели из корня его Тень, а из света – Неясность, благодаря которой облака зависают над ним и скрывают свет; посредством этой конструкции, также сгорает и горячая краснота<sup>37</sup>. Сын Мой, потребуй эту красноту, искажённую водой<sup>38</sup>, которая – как живой каменный уголь удерживает огонь, что должно убирать, пока краснота не делается чистой, затем она соединится с тобой, с тем, кто дорожит ей и в ком она останется.

(4) Следом, О Мой Сын! Возвратись к углю, в ком умерла всякая жизнь – храни его в воде. в течение тридцати дней, как я укажу. – В дальнейшем венчай короля<sup>39</sup>, отдыхающего у фонтана, и выпускающего сухой Аурипигмент, без влаги. А теперь я сотворил сердце

слушателей, надеясь на тебя, чтобы возрадоваться даже в их глазах, отворачивая тебя, в ожидании, когда ты будешь всем этим обладать.

(5) Учти, в начале вода была в воздухе, затем в земле; восстанови её в старшинстве соответствующими завинчиваниями, и не глупо её изменить; затем в прежнем духе пороуди её в сей красноте, поинтересуйся ей тщательно соединиться<sup>40</sup>.

(6) Знай, Сын Мой, полнота нашей земли суть сера<sup>41</sup>. Аурипигмент в сущности такой же; некоторые более гадкие [материалы], в которых есть разнообразие, в сущности того же качества. [Всякая материя] суть жир клейких материалов, как-то – волосы, гвозди, копыт<sup>42</sup>, да и сама сера, и в мозгу, который тоже есть Аурипигмент, того же качества львиные и кошачьи когти, в которых та же сущность материи; жир белых тел, и жир двоицы восточной ртути<sup>43</sup>. В них сера охотится и удерживается телами.

(7) Я сказал достаточно, кроме того, что данная сера – точка смещения и исправления, и зиждется в объединении тинктур; масло также подкрашивается, но улетучивается то, что содержится в теле. Лишь в сере и белковых телах беглецы объединяются, где сдерживаются и остаются.

(8) Позже, Сын Мой, философы искали [правильную] диспозицию, источник последней оказался в яйце<sup>44</sup>, но в курином яйце его значительно меньше для обнаружения. Но если даже яйцо полно божественной Мудрости – в курином яйце не следует её распознавать. Наша композиция состоит из четырех элементов приспособленных и сформированных.

(9) Знай же, что в яйце курицы величайшая помощь в том, что касается близости и отношения материала в природе, в нём содержится дух и сплоченность элементов, в том числе и земли, которая золотая по своей тинктуре<sup>45</sup>.

(10) Но Сын спросил Гермеса: А сера, что является годной для нашей работы, независимо от нас является небесной, или земной природы<sup>46</sup>?

И ответил ему Отец: Некоторая [сера] небесной природы, некоторая земной.

(11) Затем Сын говорил Отцу: В сердце своём сердцевина величия [серы] небесной представляется мне, в сравнении с низшей [серой] земной природы. Но Гермес сказал: Последнее не есть таково. По истине, мужское начало есть Небо женского (coelum feminae), а женское начало есть Земля мужского (terra masculi).

(12) Следом Сын спросил Отца: Каковое из них наиболее достойно поклонения независимо от другого, Небесное, или же Земное?

Гермес ответил: Оба они нуждаются в помощи друг друга, ответ на вопрос твой лежит в середине.

Сын продолжал: Следует ли, из того, что ты говорил [Гермес], что человеку мудрому должно управлять всем человечеством?

Гермес: Для заурядных мужей, Сын Мой, лучше оставаться в среде для них подходящей, поскольку каждый по природе живёт в том окружении, что ублажает его, так мы находим себя в жизни Мудрости, где равное объединяется в Единое. Лучше пусть руководит обыкновенный человек, потому как каждый живёт в благотворной [и предназначенной для него] среде.

Сын: Но что их объединяет?

Гермес: Всякая пара, по природе суть троица: начало, середина и конец. Вначале необходима вода, следом маслянистая тинктура, и, наконец, испражнения, или оседающая земля.

(13) Но Дракон<sup>47</sup> живёт во всей их полноте, и его дом – полнота и чернота; в них и посредством них он взмывает в воздух, в своём росте, что суть небеса для них [ингредиентов]. Но пока остатки чад в них, они не бессмертные. Стало быть, отдели воду от пара, а черноту от маслянистой тинктуры, и нежить от испражнений; посредством растворения ты должен обрести победоносное вознаграждение. Именно в нём и благодаря нему обладатели сохраняют жизнь.

(14) Знай же, Сын Мой, умеренно используй эту мазь, которая суть огонь. Нечто среднее между испражнениями и водой есть Перскрутинатор<sup>48</sup> (Perscrutinator) воды. Для мазей этих, наименование сера, поскольку между огнем и маслом сера есть то, что наиболее близко, поскольку огонь, воспламеняющий масло, подобным образом обходится и с серой.

(15) Сын, всякая наука в мире понята в данной моей скрытой Мудрости; и эта, и учение о настоящем Искусстве, состоят из чудесных скрытых элементов, с которыми всё открывается и заканчивается. Стало быть, последнее надлежит тому, кто будет посвящён в эту скрытую Мудрость, чтобы освободить себя от власти утаенных пороков; быть справедливым, добродетельным и в крепком рассудке, быть готовым протянуть человечеству руку помощи с безоблачным выражением лица. Дабы быть прилежным, чтобы сохранить сакральные таинства философии и стать терпеливым Хранителем.

(16) И это знание, помимо твоего понимания<sup>49</sup>: как омертвить и породить жизнь, оживить Дух и войти в Свет, пока каждый из них сражается и возвращает белизну и свободу в их осквернении, возрастающую из черноты и темноты, ты знаешь, что ничто не может совершить ничего; но если ты знаешь это, то ты будешь преисполнен столь великой чести, что даже королям должно будет чтить тебя. Эти секреты, Сын, суть правила поведения, чтоб сокрыть тебя от вульгарностей и профанаций мира сего.

(17) Также пойми, что Камень наш из многих вещей и из различных цветов, и сформирован из четырёх элементов, которые мы должны разделить и отделить в частях, и поделить в венах, и частично, умерщвляя их согласно природе, которая также содержится в нём [камне]. Чтобы сохранить воду и огонь, обитающие в нём, которые из четырех элементов и их вод; те содержат свою воду; это, тем не менее, не есть вода в своей истинной форме, но огонь, содержащийся в чистом судне возрастающей воды. Если духам должно улететь из тел, для этой роли они приготовлены подкрашенными и фиксированными.

(18) О благословенная водянистая форма<sup>50</sup>, что растворяет элементы; Сейчас ты подобаешь нам быть с водянистой душою, чтоб самим обладать формой серы, и смешать ту [форму] с нашим Уксусом. Дабы тогда, посредством силы воды растворить эту композицию, это ключ к восстановлению; затем тьма и смерть улетучатся из неё, и Мудрость проследует вперед к выполнению её Закона.

### Секция III

(1) Знай, Сын Мой, что философы связывают свой материал прочной цепью, что может соперничать даже с Огнём; поскольку духи в огмытых телах желают задержаться в них и возрадоваться. В этих жилищах они осматривают друг друга и обитают, а тела удерживают их, по сему они не могут более разделиться.

(2) Мёртвые элементы восстанавливаются, покоящиеся тела смешиваются и изменяются и, посредством замечательного процесса они, как говорит философ, делаются устойчивыми [постоянными].

(3) О неизменная Форма воды, состоящая из [четырёх] королевских элементов; что водится со своими братьями и точно хозяйка получает тинктуру, обретая покой.

(4) Наш наиболее драгоценный камень лепится из навозной кучи и он, что наиболее достойный, делается из наибольшей гадости из всех гадостей. Стало быть, нам подобает умертвить двойню Серебра<sup>51</sup>, живущую вместе, обоих для благоговения, и будучи в благоговении, а именно живое Серебро в Аурипигменте, и восточное Серебро живое в Магнезии<sup>52</sup>.

(4b)<sup>52a</sup> О Природа, наиболее сильная в творении из всех Природ, что включает и разделяет природы в срединном принципе. Камень приходит со светом, и со светом зарождается, и затем он зарождает и приносит далее чёрные облака, или темноту, что мать всех вещей<sup>53</sup>.

(5) Но когда поженили мы венчанного Короля с нашей красной дочерью, и в мягком пламени, не обжигаемом, тогда она задумала совершенного и сверхнатурального сына<sup>54</sup>, чью вечную жизнь она также сделала питаемой тонким теплом, так он живёт в нашем пламени. Но когда ты направишь свое пламя на расщеплённую серу, граница сердец поднимется выше, это частично омоет и очистит материал, вследствие чего он будет извлечён<sup>55</sup>. Затем он трансформируется, и его тинктура, с помощью огня станет красной, как плоть. Но наш Сын, король перерождённый, берёт свою тинктуру из огня и даже смерть, и тьма, и воды убегают прочь.

(6) Дракон избегает солнечных лучей, что просачиваются сквозь расщелины, и наш мёртвый сын живёт; далее, король приходит из огня и соединяется со своей супругой, таинственные сокровища открыты и девственное молоко побелело. Наш Сын уже наполнен жизнью, чтобы стать воином в огне наиболее совершенной тинктуры. По этой самой причине Сын, он сам есть [источник] казначейства, и даже носитель Философского Материала<sup>56</sup>.

(7) Приблизьтесь, Сыновья Мудрости, и возрадуйтесь; возрадуемся вместе, ибо господство смерти закончено и Сын правит. Ныне он в красных одеяниях и алый цвет надет.

#### Секция IV

(1) Пойми, О Сын Мудрости, что говорит Камень: «Защити меня и я буду защищать тебя; возвеличь мою силу, чтобы я мог помочь тебе!

(2) Моё Солнце и мои лучи, наиболее внутренние и тайные во мне; моя Луна, также, мой свет, превышающий всякий другой свет, мои блага, превышающие всякие другие блага. Я даю свободно, и



вознаграждаю разум с отрадой, с радостью, славой, богатством и восхищением; и тем, что ищут после меня, я даю возможность познавать, понимать и обладать божественными вещами<sup>57</sup>.

(3) Гляди, то, что было сокрыто философами, записано в семи письмах; Для Альфы и Иды следуют два, и Солнцу, в подобной манере, следует книга; тем не менее, если твоё искусство желанно, каковым является искусство Доминиона – наблюдай за Искусством, и соедини сына с дочерью воды, что есть Юпитер<sup>58</sup> и сокрытая тайна».

(4) Внимающий, пойми и позволь нам использовать наш Разум; рассматривая, исследуй всё наиболее внимательным образом, то, что относится к созерцательной части, я продемонстрировал для тебя, всякая материя суть одно. Но кто же тот, кто познал истинное делание и узнал разум в материи<sup>59</sup>? Это не от человека, не от чего-либо схожего ему, или родственного ему, не от быка, или от вола, и если какое-либо творение соединяется с [творением] другого вида, то оно нейтрально выдвинутому<sup>60</sup>.

(5) Так говорит Венера<sup>61</sup>: «Я порождаю свет, тьма не свойственна моей природе... и если мой металл не высушен, то все тела желают меня; я сжижаю их и стираю с них ржавчину, только я извлекаю их субстанцию. Поэтому, нет ничего лучше и более достойного благословения, нежели соитие моё с братом моим».

(6) Но Король, владыка над своими братьями, свидетельствуя о нём, сказал: «Я венчан, и я украшен королевской диадемой: Я одет в королевские одеяния, и я приношу Радость и отраду сердцу; будучи прикованным, я подверг свою субстанцию воздержанию и пребываю в покое в объятиях и на груди моей матери, и сплочен с её субстанцией; делая невидимое видимым, и таинственный материал проявляющимся. И всё, что было сокрыто философами – проявлено нами.

(7) Услышьте эти слова, поймите их; храните их, за тем размышляйте и не ищите больше ничего. Человек в начале произрастает из природы, чья внутренняя субстанция суть плоть и ничего более. Размышляйте об этих простых вещах и откажитесь ото всего лишнего».

(8) Так говорит философ<sup>62</sup>: «Гроздь (Botri) делается из лимонного, что извлекается из нашего Красного Корня [Источника] и ни из чего более, и если он будет лимонным и никаким другим, то Мудрость была с тобой: этого не достичь ни заботой, ни высвобождени-

ем из красноты, ни занятиями. Гляди, я не определил ничего, если ты понял, было несколько вещей не открытых<sup>61</sup>.

(9) Вы Сыновья Мудрости! Бросьте Толчёное Тело в огромный огонь; и он благодарно уступит вашему желанию. И узрите, как вы сделали то, что является летучим – не летучим, и посредством того, что не летает. И то, что всё ещё горит в огне, как если бы то было само горячее пламя, и то, что покоится в тепле кипящего огня – искажается и разрушается».

(10) Знайте же, что Искусство постоянной воды суть наша медь<sup>64</sup>, и окраски этой тинктуры и чернота следом превращаются в истинную красноту.

(11) Я объявляю, что с помощью Бога я ни говорил ничего кроме истины. То, что было уничтожено, ныне восстановлено, стало быть, искажение, проявленное в материи, ныне должно быть возобновлено; стало быть, улучшение появится, а это с любой стороны есть заслуга Искусства.

#### Секция V

(1) Сын мой, то, что зарождается из вороного, есть начало Искусства<sup>65</sup>. Гляди, как я затемнил возделанную материю уклончивыми разговорами, лишая тебя света. Да ещё растворённым и соединённым, ближайшим и наиболее дальним я назвал его тебе.

(2) Стало быть, зажарь те вещи и вскипяти в нём то, что приходит из лошадиного живота за семь, четырнадцать, или двадцать один день. Затем Дракон будет глотать свои собственные крылья, и уничтожит себя, да будет так, позволь этому случиться, поместив его в горячую печь, с прилежной мастикой, и узри – ни один дух не может сбежать и поверь, что ничего из этого не упущено. Также знай, что земные периоды в воде, так будет до тех пор, пока ты не поместишь в неё эту [землю].

(3) Таким образом, материя будет таять и сожжёт часть мозга вследствие того, растирай его в порошок в острейшем укусе, до этого [растирания] он потемнеет. Сие сделано, ныне оно живёт в разложении, позволь тёмным облакам, что были в нём ранее до того, как оно было убито, преобразоваться в своё собственное тело. Пусть этот процесс повторится, как я его описал, пусть он вновь умрёт, как я сказал ранее, и затем пусть оживёт.

(4) Вследствие того, и в жизни, и в смерти мы работаем с духами, для нас смерть приходит с уходом духа [из тела], так дух живёт

и возвращении [в тело], в нём он восстанавливается и радуется. Пребывая в этом знании, которое ты ныне обнаружил, основанным на Утверждении, я связываю тебя знаками радости, ибо только они могут исправить тело.

(5) Но эти вещи, и то, как они достигают знания этой тайны, даются нашими предками в числах и образах; гляди, они мертвы; я разгадал загадку, и книга знания обнаружена, скрытые вещи я раскрыл, и свёл вместе разбросанные истины, в пределах их границ, и соединил много различных форм, я даже связал дух. Прими это, как дар Божий.

### Секция VI

(1) Тебе надлежит благодарить Бога, за то, что он вознаградил тебя свободно в своей щедрости мудростью, что он вызволил нас из бедности и несчастий. Я искушен и удостоверен в полноте его субстанции и всевозможности его чудес, следует смиренно молиться Богу – пока мы живы, мы можем к Нему придти<sup>66</sup>.

(2) Удалите отсюда, О Сыновья Науки<sup>67</sup>, мазь, что мы извлекли из жиров, волос, ржавчины, глазниц, и костей, что описаны в книгах отцов наших.

(3) Но в отношении мази, которая содержит тинктуру свернувшегося странника, и украшенной серы – нам надлежит объяснить их диспозицию более целостно! и открыть Форму, что похоронена и спрятана от других мазей; чья диспозиция нам известна, но задержки в её теле, точно огонь в деревьях и камнях, что посредством наиболее тонкого искусства и изобретательности надлежит извлечь, не обжигая.

(4) Знай, что Небо должно быть соединено с Землей через посредника – но Форма в средней природе [помещена] между небом и землей сопряжёнными, которая [форма] суть является нашей водой. Но вода во всём воздерживается от первенства, которое далее следует из этого камня; но второе суть золото и третье золото только в том, что более благородно, чем вода и испражнения.

(5) Но в них суть дым, чернота и смерть. Стало быть, нам надлежит согнать пар прочь с воды, чтобы исключить черноту из мази и смерть из испражнений<sup>68</sup> и всё это посредством растворения. Какими средствами мы достигаем высшей философии и секрет всех тайных вещей.

## Секция VII

(1) Также знайте, О Сыновья Науки, существует семь тел, из которых первое – золото, наиболее совершенное, король над остальными [телами] и их глава, что ни на земле не искажается, ни в огне не опустошается, ни в воде не изменяется, для своего вида [золото] постоянное и его природа регулируется с уважением к жаре, холоду и влажности; в ней нет ничего излишнего, поэтому философы сами поддерживают её в уме<sup>69</sup> и преувеличивают, говоря про это золото по отношению к другим телам. Оно как солнце среди звёзд более великолепное в Свете и как силой Господа каждый овощ и все фрукты на земле великолепны, так и золото посредством этой же силы поддерживает всё.

(2) Как тесто без дрожжей не может добродить, так и ты, когда сублимируешь<sup>70</sup> тело и очищаешь его, выделяя нечистоты из него, затем соединяешь и смешиваешь их вместе, поместив в фермент, приготавливающий землю и воду. И тогда фермент Эликсира будет подобен брожению теста. Подумай об этом и узри, как дрожжи изменяют в этом случае прежнее естество в другую вещь. Заметь, однако, что нет никакого другого фермента [дрожжей], кроме того, который находится в самом тесте<sup>71</sup>.

(3) Учти также, что фермент обеляет приуготовленное и препятствует обратному процессу и удерживает тинктуру от того, чтобы она улетучилась, и возрадуются тела, и [фермент] сделает их ближе для соединения, и они войдут друг в друга, это ключ философов и итог их работы: и посредством этой науки тела улучшаются, и работа над ними с Божьей помощью завершается.

(4) Но, из-за халатности и ложного мнения о материи, процесс может быть извращён подобно массе скисшего растущего искажения, или молоку, сворачивающемуся посредством мембраны в сыр, или запаху мускуса – среди благовоний.

(5) [Подлинный] цвет золотого материала для красного, и его последующая природа не сладки, стало быть, мы делаем его из их тканей<sup>72</sup> – то есть Эликсир; и из них мы делаем эмаль, которую имеем уже в отсутствии и вместе с королевской печатью, мы [получаем] подкрашенную глину, и в ней получаем небесный цвет, что суть их зрение, которое видит [и видимо].

(6) Стало быть, камень – наиболее драгоценное золото без пятен, монотонное, что ни огонь, ни воздух, ни вода, ни земля не способна повредить, а значит – Универсальный Фермент исправляет [и ис-

привит] все вещи в среднем сплаве, чей цвет суть жёлтый и подлинно лимонный цвет.

(7) Золото мудрости, сваренное и хорошо усвоенное с горячей водой, делает Эликсир, и, наоборот, в нашем невоздержанном сплаве смута всего.

(8) В самом деле, работа начинается из растений, следом из животных, как-то в яйце курицы, в коем [яйце] величайшая помощь и наша земля суть золото во всем том, из чего мы делаем ткани, которые суть фермент Эликсира.

## FINIS

### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Гермес Трисмегист (греч. Триждывеличайший), предположительно, реально существовавший пророк, живший во II-III веках н.э. в Египте. Его авторству принадлежит целый ряд трудов по философии, магии, алхимии и астрологии. Гермесу приписывают изобретение алхимии, вероятно, это веяние связано с отождествлением пророка Гермеса с египетским летописцем богов Тотом, также являвшимся родоначальником магии и прилежащих к ней наук. Благодаря чему в эпоху Возрождения термин «алхимия» и «герметическое искусство» стали синонимами.

2. В трактате семь секций, вероятно, они соответствуют циклам семи планетарных сфер, известных с древности: Солнце [Золото], Луна [Серебро], Крон (Сатурн) [Свинец], Зевс (Юпитер) [Олово], Гермес (Меркурий) [Ртуть], Афродита (Венера) [Медь], Арес (Марс) [Железо].

3. Диалог – традиционная форма ранних герметических сочинений. Возможно, здесь эта форма выбрана не случайно, но чтобы подчеркнуть её связь с истинным учением Гермеса.

4. Гермес упоминает сюжет получения божественного откровения. См.: *Corpus Hermeticum*. I. В том числе те события, которые повествуют о причинах заточения человека в чувственно-воспринимаемый космос, описанные в трактате Κορη Κοσμου. XXIII; 17-37.

5. Существует ряд трактатов, в которых Гермес получает божественное откровение: Трактаты I и XI в «Герметическом корпусе», а

также трактат «О растениях двенадцати знаков». Во всех этих текстах ключевое звено – демон Поймандр, дарующий откровение. Дерзнём предположить, что существовали тексты, повествующие о получении откровения другого рода, то есть алхимического.

6. Огонь, вода, земля, воздух. Стоит отметить, что в алхимии стихии представляют состояния материи: Вода – жидкость; Земля – твёрдое состояние; Воздух – газообразное состояние; Огонь – также газообразное состояние, но более тонкое и тёплое.

7. Традиционное понимание демиургии, как подражания демиургом Первотворцу, своего рода лепки, заботы о материи, здесь подкрепляется учением о тинктуре, то есть сущности, умопостигаемой через цвет. Таким образом, Гермес синтезирует алхимическое искусство с космогонией и делает на этом акцент. Иными словами, рассматривая различные стадии демиургии в контексте изменяющихся цветов, Гермес, практически, отождествляет демиурга с первым алхимиком. Примечательно, что первоначальный смысл демиургии есть гончарное дело, что также созвучно с алхимией. И кто говорил, что не боги горшки обжигали? По этому поводу см.: Корф Кофров. XXIII; 14-16.

8. Состав влаги не указан.

9. Речь идёт о красном сульфиде ртути, т.е. киновари.

10. Сера, Ртуть и Соль, или Мышьяк – не только химические элементы, в алхимии это отвлечённые понятия, родоначальники металлов, удобные для обозначения определённых свойств. Изначально соль не рассматривалась как третье начало, его попросту не было. Но с целью подкрепить тринитарные мотивы в алхимии она всё же была введена как третье начало. Приверженцами такой троицы были Василий Валентин, Генрих Кунрат и Теофраст Парацельс. О сере см.: Albertus Magnus. Libellus de Alchimia. 14.

11. Золотистый минерал ( $As_2S_3$ ).

12. Возможно, речь идёт о «винном камне». После прокаливания добела образуется окись или «масло винного камня», то есть концентрированный щелочной раствор.

13. Происходит от «decoquere» (лат.) – варить, отваривать. В алхимии это означает принудительное выпаривание воды или какой-либо иной жидкости с целью извлечения вещества в концентрированном виде.

14. «Tinctura» (лат.) – буквально «окрашивание». В алхимии цвет играет очень важную роль, поскольку тинктура приоткрывает сущ-

ность материи через цвет. Для примера приведём цитату из трактата Фомы Аквинского: «Весь Труд совершенно естествен; достаточно лишь наблюдать различные цвета, которые будут проявляться с течением времени». *De arte Alchymiae*. II (перевод В.Г. Рохмистрова).

15. О влиянии планет на металлы см. например: Пуассон А. Теории и символы алхимиков // Свинцовые врата алхимии. СПб., 2002. С.210.

16. Парадоксальный принцип алхимии состоит в том, что, очищая материю и совершенствуя её, алхимик совершенствуется сам. Поэтому смысл фразы Гермеса о двойственности работы заключается в том, что, очищая материю, алхимик очищает свою *собственную душу*. Аналогичный мотив можно усмотреть в других гностических течениях и так называемом «удвоении жемчужины» в трактате, написанном в эпоху эллинизма под названием «Жемчужина». В этом контексте наиболее интересным видится символ *Зеркала Алхимии*. Мне представляется, что гностическое удвоение жемчужины и средневековое зеркало алхимии имеют один и тот же смысл. Отсюда «Зеркало Алхимии» стало одним из распространённых названий алхимических трактатов, так пописывали свои сочинения Роджер Бэкон, Стефан Михельшахер и др. Аналогичный мотив можно увидеть в «Деяниях Иоанна», так Христос поёт: «Хочу я быть спасённым и хочу спастись».

17. Закрепление (*fixation*) – мера закаливания летучего вещества в огне.

18. Вероятно, речь идёт о срединной стадии делания, поскольку Гермес говорит о «своём» серебре. В герметической алхимии этап «при-свое-ния» указывает на медиальную стадию процесса. В начале работы субстрат называется вульгарным, а по завершении философским.

19. Имеется в виду алхимическая посуда.

20. Живое серебро – ртуть. См.: Аристотель. Метеорологика. IV, 8, II.

21. Благо – синоним всевышнего Творца. Работа алхимика всегда обращена к Творцу.

22. Посвящение работы Творцу, надо полагать, и есть величайший секрет. Так как к Всеблагому и Всезнающему Отцу должно идти преисполненным разума и блага, а потому наука является не просто инструментом реализации божьей воли и ключом к спасе-

нию, но она же является и преисполненной интеллектуальной, а потому благой силы.

23. «Vultur» (лат.) – коршун. Птицы были чрезвычайно распространены в алхимической символике. Коршун, или же ворон – символ начала Великого Делания. Он указывает на встречу алхимика с тёмным внутренним началом, посредством сознательного выхода из мира физических чувств. Характерная иллюстрация этой стадии – алхимик, умирающий в колбе.

24. См.: Пуассон А. Теории и символы алхимиков // Свинцовые врата алхимии. СПб., 2002. С.214–223.

25. Чёрный цвет в алхимии указывает на начало и правильность пути. Он появляется около сорокового дня после того, как начали нагревать «философское яйцо». Потому можно утверждать, что к этому моменту в трактате Гермес уже использует атанор (от греч. *athanatos* - «бессмертный»). Атанор назван так, потому что должен поддерживать огонь, в ходе всего Делания.

26. Чёткость дня здесь следует рассматривать в потенции, поскольку белый цвет появляется на следующей стадии, образует иную тинктуру и заключается в потенции вороного цвета.

27. Ранние алхимики полагали, что мухи рождаются из гнили. Речь идёт, прежде всего, о том, что начало Делания знаменуется порчей, неким отпечатком неправильности на материи.

28. В процессе Делания в яйце сгущаются пары, которые образуют жидкость.

29. Аналогичный термин (пещеры) использует, например, Роджер Бэкон многие и др. См. Bacon R. *Speculum Alchimiae*.

30. Типичная дифференциация людей для ранней герметической традиции в этом трактате очень ярко выражена. Аналогичные классификации использовались в других гностических системах, например у Валентина. См. также: *Corpus Hermeticum*. I; 27-29.

31. Первое упоминание философского камня в трактате.

32. Вновь прослеживается мотив неразглашения получаемого знания и избранности. См.: *Corpus Hermeticum*. I; 21-22.

33. Подлинный цвет камня остаётся не ясным. Можно лишь утверждать, что на заключительной фазе должны быть гранулы рубинового (для Золота) и белого (для Серебра) цветов.

34. Также эликсир жизни упоминается в другом трактате. См.: Корн Кофрой. XXIII; 8.



35. По мнению Адама МакЛейна, вторая птица символизирует первое сознательное соприкосновение с божественным светом.

36. Полагаю, эта стадия также соотносится с учением о спасительном Логосе в герметической космогонии. См.: *Corpus Hermeticum*. I; 6.

37. Речь идёт о сере.

38. Гермес говорит про фиксацию или коагуляцию серы.

39. Венчать Короля и Королеву, т.е. очистить в бане Золото и Серебро от примесей-одеяний. Мужская ванна готовится из сурьмы, а женская из свинца.

40. «Commixtion» (лат.) – смешение. В данном случае процесс повторного соединения серы с влагой.

41. Типично алхимическая мысль. Здесь Гермес вновь признаёт единство материи – этот мотив прослеживается во всей герметической традиции. А также потенциальная возможность её исправления (восстановления первоизданной чистоты) и очищения от влажной природы. Средневековые алхимики (часто это были философы, приверженцы реализма) интерпретировали её, как наличие лишь акцидентальных различий в материи.

42. Ср.: Пуассон А. Теории и символы алхимиков // Свинцовые врата алхимии. СПб., 2002. С.185.

43. По-видимому, Двойной Меркурий, или *gebis* (лат.) – *Res* (вещь) и *Bis* (дважды). Смесь серы и ртути.

44. Речь идёт о философском яйце, т.е. сосуде, сделанном из чистого стекла с длинным узким горлышком, пригодным по размеру для герметической закупорки. Полагаю, символ яйца здесь следует интерпретировать в трёх аспектах: 1) фактически, из-за овальной формы сосуда; 2) аллегорически, потому что из него после «высифивания» на атаноре выходит философский камень; 3) космогонически, по аналогии с орфическим яйцом.

45. См. примечание 41.

46. Ср.: «То, что вверху, подобно тому, что внизу». *Tabula Smaragdina*. 2. Здесь также прослеживается идея сизигии, т.е. «брачной четы». В ходе всего диалога с сыном Гермес удерживает его от мысли превосходства мира дольнего (неба) в сравнении с миром горним (земли).

47. Согласно Жаку Садулю Дракон символизирует серу философ, то есть нелетучую материю камня, прошедшую все стадии приготовления. Однако в соединениях он может принимать различ-

ные значения. Например, Чешуйчатый Дракон символизирует удалённую материю, а Драконы Фламея – Серу и Ртуть. Ещё драконов рассматривали в качестве некоего препятствия. Мне представляется, что здесь речь о драконе идёт именно в этом контексте, поскольку, когда дракон вкушает свои крылья – его сила оборачивается против него самого. Это уже свидетельство высшего мастерства. См.: Садуль. Ж. Сокровище алхимиков. М., 2000. С.310.

48. Очевидно, термин происходит от латинского глагола «perscrutor, -atus sum, -ari» – обыскивать, осматривать, исследовать.

49. Ср.: *Corpus Hermeticum*. XIII; 3-6.

50. Под водянистой формой Гермес понимает некий химический раствор (Уксус). Именно поэтому он говорит о нем, не как о чистой водянистой форме, но как об огне, потому что огонь в алхимии символизирует тонкое теплое газообразное вещество. В этом контексте также становится понятным упоминание Гермесом фиксированных и подкрашенных духов в яйце.

51. Вероятно, Гермес говорит о том же Двойном Меркурии. См. сноску 43.

52. Магnezия в алхимии тождественна сере, она представляет собой огонь, землю, жар и сухость. По мнению Альбера Пуассона здесь также следует усматривать неопифагорейские мотивы, а также идею корня всемирной материи. Подробнее см.: Пуассон А. Теории и символы алхимиков // Свинцовые врата алхимии. СПб., 2002. С.178.

52а. Этот пункт в издании у И. Регарди отсутствует, поэтому в настоящем издании он приводится как 4b, чтобы не нарушать нумерации пунктов по Регарди.

53. См.: *Corpus Hermeticum*. I; 4-7. Процесс Делания камня соответствует процессу образования влажной природы и неизбежности её поражения. Этот процесс в миниатюре воспроизводит космогонические идеи герметизма, указывая на то, что тьма будет повержена, что подтверждается получением философского камня. Однако в масштабе чувственно-воспринимаемого космоса этот процесс ещё не завершён.

54. Вновь любопытная параллель. Одно из наиболее страшных наказаний по Гермесу ждёт того, кто не оставил потомства. В контексте алхимической традиции Король и Королева (см.: *Tabula Smaragdina*. 5) не способны оставить потомства в том случае, если они не достаточно чисты (плохо промыты). В этом контексте стано-

нится ясно, что не оставившие потомства люди совершили грех против своей мирской или земной природы и, стало быть, также «не чисты». Именно поэтому их ожидает неминуемая кара, ибо надлежало им властвовать земным миром, подобно тому, как Демиург властвует небесным. Сверхнатуральный сын – Меркурий приходит с гибелью Короля и Королевы. См.: Василий Валентин. Двенадцать ключей мудрости. М., 1999. Стр.76 и далее.

55. Как утверждал Ириней Филалет, сверхнатуральный сын рождается не просто из золота, но из семени, которое в нём содержится.

56. О процессе выделения и кристаллизации материала для камня из Короля и Королевы см.: Пуассон А. Теории и символы алхимиков // Свинцовые врата алхимии. СПб., 2002. С.192-3.

57. Как и предполагалось, камень является средством для достижения божественной мудрости, то есть гнозиса, что подчёркивает непосредственную связь Гермеса с гностицизмом.

58. Олово. См. примечание 2.

59. Принципиальный момент, чтобы подчеркнуть, что материя не является источником тьмы и влажной природы, а соответственно может быть очищена, Гермес говорит, что даже в ней теплится разум – божественное истечение, а стало быть – она может быть исправлена.

60. Творения разных видов нейтральны друг другу в том смысле, что потомства такой союз не принесёт.

61. Медь. См.: примечание 2.

62. Сам алхимик. Также см.: примечание 24.

63. Гермес указывает здесь на некое лукавство со своей стороны, но в чём оно состоит не вполне понятно, что не удивительно.

64. Как уже указывалось выше, Венера, не будучи иссушенной, очищает металлы. Мысль Гермеса ясна, поскольку материя очищается, то и тинктуры её совершенствуются тоже.

65. Гермес вновь последовательно излагает проделанный процесс.

66. Типично гностическая мысль. Перерождение должно произойти при жизни – гнозис нужно обрести здесь и сейчас. Для примера приводим фрагмент из гностической библиотеки Наг-Хаммади (NHC. 11.3, 121): «Те же, кто говорит: сначала умрут и [тогда] воскреснут, – ошибаются. Если уже при жизни не воспримут воскре-

шения, ничего не воспримут после смерти». См. также о воскрешении: *Corpus Hermeticum*. XIII.

67. В ходе трактата Гермес обращался к своим ученикам как к Сыновьям Мудрости, но здесь он взывает к Сыновьям Науки и продолжает обращаться к ним в такой форме вплоть до конца трактата. Можно было бы вывести из этого наблюдения неявный намёк на инициацию, однако тогда совершенно не понятно, почему Гермес называет своих учеников Сыновьями Науки уже в первой секции.

68. Даже испражнения не есть ужасающая влажная природа, но лишь её пристанище, которое также нуждается в очищении. См.: примечание 59.

69. Подобно тому, как герметики удерживают в уме Солнце, видимый образ Демиурга.

70. «Sublimatio» (лат.) – возгонка сухого вещества в закупоренном сосуде посредством сильного пламени.

71. В подобной манере корень спасения заложен в самом человеке.

72. «Sericum» (лат.) – шёлковая ткань.